Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 16:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie posadzisz sobie obok ołtarza JAHWE, twojego Boga, który sobie zbudujesz, jakiegokolwiek drzewa jako Aszery.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Obok ołtarza JAHWE, twojego Boga, który sobie zbudujesz, nie sadź jako aszery jakiegokolwiek drzewa! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie posadzisz sobie gaju z żadnego drzewa dokoła ołtarza JAHWE, swego Boga, jaki sobie zbudujesz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie sadź sobie gaju z żadnego drzewa przy ołtarzu Pana, Boga twego, który sobie zbudujesz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie będziesz sadził gaju i wszelkiego drzewa przy ołtarzu JAHWE Boga twego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie ustawisz aszery z żadnego drewna koło ołtarza Pana, Boga swego, jaki sobie zbudujesz. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie będziesz sobie sadził świętego drzewa jakiegokolwiek rodzaju przy ołtarzu Pana, Boga twego, który sobie zbudujesz. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie posadzisz sobie żadnego drzewa jako aszery obok ołtarza JAHWE, twego Boga, który sobie wzniesiesz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie ustawisz żadnej drewnianej aszery obok ołtarza JAHWE, twojego Boga, jaki sobie zbudujesz. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie posadzisz żadnego drzewa jako aszery obok ołtarza twego Boga, Jahwe, jaki sobie wzniesiesz. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Nigdy] nie zasadzisz dla siebie drzewa bałwochwalstwa. [Nie zasadzisz] żadnego drzewa [ani nie zbudujesz żadnego domu na górze świątynnej], blisko ołtarza Boga, twojego Boga, który uczynisz dla siebie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не насадиш собі гаїв, ніякого дерева, при жертівникові Господа Бога твого, яке собі зробиш. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie sadź sobie gaju z jakichkolwiek drzew przy ołtarzu WIEKUISTEGO, twojego Boga, który sobie wzniesiesz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Nie wolno ci zasadzić sobie żadnego drzewa, by stanowiło święty pal obok ołtarza JAHWE, twego Boga, który sobie zbudujesz. |

1. 1) <x>50 7:5</x> [↑](#footnote-ref-2)